SECRET.

Propítius esto, Dómine, supplicatiónibus nostris: et, pópuli tui oblatiónibus precibúsque suscéptis, ómnium nostrum ad te corda convérte; ut, a terrénis cupiditátibus liberáti, ad cæléstia desidéria transeámus. Per Dóminum.

Be propitious, O Lord, to our supplications, and accept the offerings and prayers of Thy people: turn all our hearts unto Thee, that, being delivered from earthly desires, we may pass on to the enjoyments of heaven. Through our Lord.

COMMUNION. *Mark 11: 24*

Amen, dico vobis, quidquid orántes pétitis, crédite, quia accipiétis, et fiet vobis.

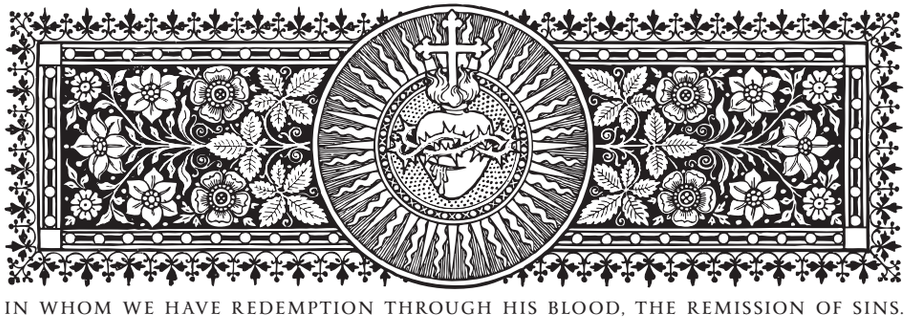
Amen, I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive, and it shall be done unto you.

POSTCOMMUNION.

Concéde nobis, quæsumus, Dómine: ut per hæc sacraménta quæ súmpsimus, quidquid in nostra mente vitiósum est, ipsórum medicatiónis dono curétur. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, that, through this sacrament which we have received, whatever is evil in our hearts may be restored by its gift of healing. Through our Lord.

IN QUO HABEMUS REDEMPTIONEM PER SANGUINEM EJUS, REMISSIONEM PECCATORUM.



IN WHOM WE HAVE REDEMPTION THROUGH HIS BLOOD, THE REMISSION OF SINS.

* For more information about this sample: ccwatershed.org/Campion

Extra Sundays after Pentecost

Chart for Supplementary Masses

Starting with the Twenty-third Sunday after Pentecost, the Mass Propers remain the same until the First Sunday of Advent. These are the Introit (*Dicit Dóminus*), Gradual (*Liberásti nos*), Alleluia (*De profúndis*), Offertory (*De profúndis*), and Communion (*Amen dico vobis*).

The Mass Readings, however, change according to the following:

If there be a total of 25 Sundays after Pentecost:

The Twenty-third Sunday after Pentecost is followed by Mass D and then the Last Sunday after Pentecost.

If there be a total of 26 Sundays after Pentecost:

The Twenty-third Sunday is followed by Mass C, Mass D, and then the Last Sunday after Pentecost.

If there be a total of 27 Sundays after Pentecost:

The Twenty-third Sunday is followed by Mass B, Mass C, Mass D, and then the Last Sunday after Pentecost.

If there be a total of 28 Sundays after Pentecost:

The Twenty-third Sunday is followed by Masses A, B, C, D, and then finally the Last Sunday after Pentecost.

The Readings & Prayers from Mass A are identical to the Third Sunday after Epiphany.
The Readings & Prayers from Mass B are identical to the Fourth Sunday after Epiphany.
The Readings & Prayers from Mass C are identical to the Fifth Sunday after Epiphany.
The Readings & Prayers from Mass D are identical to the Sixth Sunday after Epiphany.

* For more information about this sample: ccwatershed.org/Campion

Supplementary Mass A

II Classis – Dominica Tertia quæ superfuit post Epiphaniam

INTROIT. *Jer 29: 11, 12, 14*

Dicit Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. (Ps 84: 2) Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. ℣. Glória Patri.

The Lord saith, I think thoughts of peace, and not of affliction; you shall call upon Me and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. (Ps 84: 2) Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. ℣. Glory.

COLLECT.

Omnípotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius réspice: atque, ad protegéndum nos, déxteram tuæ majestátis exténde. Per Dóminum.

Almighty, eternal God, look with mercy upon our infirmities, and stretch forth the right hand of Thy majesty to protect us. Through our Lord.

EPISTLE. *Rom 12: 16-21*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános.

Fratres: Nolíte esse prudéntes apud vosmetípsos: nulli malum pro malo reddéntes: providéntes bona non tantum coram Deo, sed étiam coram ómnibus homínibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum ómnibus

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.

Brethren, be not wise in your own conceits. To no man rendering evil for evil: providing good things not only in the sight of God, but also in the sight of men. If it be possible, as much as it is in you, having peace with

homínibus pacem habéntes: Non vosmetípsos defendéntes, caríssimi, sed date locum iræ. Scriptum est enim: Mihi vindícta: ego retríbuam, dicit Dóminus. Sed si esuríerit inimícus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim fáciens, carbónes ignis cóngeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

all men. Revenge not yourselves, my dearly beloved; but give place unto wrath, for it is written, Revenge is mine; I will repay, saith the Lord. But if thy enemy be hungry, give him to eat; if he thirst, give him to drink, for doing this, thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome by evil, but overcome evil by good.

GRADUAL & ALLELUIA. *Ps 43: 8-9 & Ps 129: 1-2*

Liberásti nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. ℣. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Allelúja, allelúja. ℣. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam. Allelúja.

Thou hast delivered us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. ℣. In God we will glory all the day: and in Thy name we will give praise for ever.

Alleluia, alleluia. ℣. From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer. Alleluia.

GOSPEL. *Matt 8: 1-13*

✠ *Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.*

In illo témpore: Cum descendísset Jesus de monte, secútæ sunt eum turbæ multæ: et ecce, leprósus véniens adorábat eum, dicens: Dómine, si vis, potes me mundáre. Et exténdens Jesus manum, tétigit eum, dicens: Volo. Mundáre. Et confestim mundáta est lepra ejus. Et ait illi Jesus: Vide, némini díxeris: sed vade, osténde

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.*

At that time, when Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed Him; and behold a leper came and adored Him, saying, Lord, if Thou wilt Thou canst make me clean. And Jesus stretching forth His hand, touched him, saying, I will, be thou made clean: and forthwith his leprosy

te sacerdóti, et offer munus, quod præcépit Móyses, in testimónium illis. Cum autem introísset Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralýticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me mílites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen, dico vobis, non invéni tantam fidem in Israël. Dico autem vobis, quod multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent cum Abraham et Isaac et Jacob in regno cælórum: fílii autem regni ejiciéntur in ténebras exterióres: ibi erit fletus et stridor déntium. Et dixit Jesus centurióni: Vade et, sicut credidísti, fiat tibi. Et sanátus est puer in illa hora.

was cleansed. And Jesus saith to him, See thou tell no man: but go, show thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded for a testimony unto them. And when He had entered into Capharnaum, there came to Him a centurion beseeching Him, and saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. And Jesus saith to him, I will come and heal him. And the centurion making answer, said, Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers: and I say to this man, Go, and he goeth: and to another, Come, and he cometh: and to my servant, Do this, and he doth it. And Jesus hearing this, marvelled; and said to them that followed Him, Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven; but the children of the kingdom shall be cast into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion, Go, and as thou hast believed, so be it done to thee: and the servant was healed at the same hour.

OFFERTORY. *Ps 129: 1-2*

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

From the depths I have cried out to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer: from the depths I have cried out to Thee, O Lord.

SECRET.

Hæc hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta: et, ad sacrifícium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum.

May this offering, we beseech Thee, O Lord, wipe out our sins, and sanctify the bodies and minds of Thy servants for the celebration of the sacrifice. Through our Lord.

COMMUNION. *Mark 11: 24*

Amen, dico vobis, quidquid oránte pétitis, crédite, quia accipiétis, et fiet vobis.

Amen, I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive, and it shall be done unto you.

POSTCOMMUNION.

Quos tantis, Dómine, largíris uti mystériis: quæsumus; ut efféctibus nos eórum veráciter aptáre dignéris. Per Dóminum.

O Lord, Who dost give freely the enjoyment of so great mysteries, we beseech Thee that Thou wouldst vouchsafe to render us truly worthy to receive their effects. Through our Lord.

REPELLE TU CALIGINEM INTRINSECUS QUAM MAXIME UT IN BEATO GAUDEAT SE COLLOCARI LUMINE

* For more information about this sample: ccwatershed.org/Campion

Supplementary Mass B

II Classis – Dominica Quarta quæ superfuit post Epiphaniam

INTROIT. *Jer 29: 11, 12, 14*

Dicit Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. (Ps 84: 2) Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. ℣. Glória Patri.

The Lord saith, I think thoughts of peace, and not of affliction; you shall call upon Me and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. (Ps 84: 2) Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. ℣. Glory.

COLLECT.

Deus, qui nos, in tantis períclis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsístere: da nobis salútem mentis et córporis; ut ea, quæ pro peccátis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum.

O God, Who knowest that we are beset by perils so great as to be unendurable because of our human frailty, grant us health of mind and body, so that by Thine assistance we may conquer the things with which we are afflicted because of our sins. Through our Lord.

EPISTLE. *Rom 13: 8-10*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános.

Fratres: Némini quidquam debeátis, nisi ut ínvicem dilígátis: qui enim díligit próximum, legem implévit. Nam: Non adulterábis, Non occídes, Non furáberis, Non falsum testimónium dices, Non concupísces: et si quod est áliud mandátum, in hoc verbo instaurátur: Díliges próximum tuum sicut teípsum. Diléctio próximi malum non operátur. Plenitúdo ergo legis est diléctio.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.

Brethren, owe no man any thing, but to love one another; for he that loveth his neighbor hath fulfilled the law. For thou shalt not commit adultery, thou shalt not kill, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, thou shalt not covet, and if there be any other commandment, it is comprised in this word, thou shalt love thy neighbor as thyself. The love of our neighbor worketh no evil. Love, therefore, is the fulfilling of the law.

GRADUAL & ALLELUIA. *Ps 43: 8-9 & Ps 129: 1-2*

Liberásti nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. ℣. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Allelúja, allelúja. ℣. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam. Allelúja.

Thou hast delivered us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. ℣. In God we will glory all the day: and in Thy name we will give praise for ever.

Alleluia, alleluia. ℣. From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer. Alleluia.

GOSPEL. *Matt 8: 23-27*

✠ *Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.*

In illo témpore: Ascendénte Jesu in navículam, secúti sunt eum discípuli ejus: et ecce, motus magnus factus est in mari, ita ut navícula operirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discípuli ejus, et suscitavérunt eum, dicéntes: Dómine, salva nos, perímus. Et dicit eis Jesus: Quid tímidi estis,

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.*

At that time, when Jesus entered into the ship, His disciples followed Him. And behold a great tempest arose in the sea, so that the ship was covered with waves, but He was asleep. And they came to Him, and awaked Him, saying, Lord, save us, we perish. And Jesus saith to them, Why are ye fearful, O ye of little

módicæ fídei? Tunc surgens, imperávit ventis et mari, et facta est tranquíllitas magna. Porro hómines miráti sunt, dicéntes: Qualis est hic, quia venti et mare obédiunt ei?

faith? Then rising up, He commanded the winds and the sea, and there came a great calm. But the men wondered, saying, What manner of man is this, for the winds and the sea obey Him?

OFFERTORY. *Ps 129: 1-2*

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

From the depths I have cried out to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer: from the depths I have cried out to Thee, O Lord.

SECRET.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut hujus sacrifícii munus oblátum fragilitátem nostram ab omni malo purget semper et múniat. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that this sacrifice offered to Thee, may purge us of all evil and fortify our weak nature. Through our Lord.

COMMUNION. *Mark 11: 24*

Amen, dico vobis, quidquid oránte pétitis, crédite, quia accipiétis, et fiet vobis.

Amen, I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive, and it shall be done unto you.

POSTCOMMUNION.

Múnera tua nos, Deus, a delectatiónibus terrénis expédiant: et cæléstibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum.

May Thy gifts, O God, free us from the allurements of earthly things, and ever restore us with heavenly nourishment. Through our Lord.

QUÆSITA JAM PRIMUM FIDES IN CORDE RADICES AGAT
SECUNDA SPES CONGAUDEAT QUA MAJOR EXSTAT CARITAS

* For more information about this sample: ccwatershed.org/Campion

Supplementary Mass C

II Classis – Dominica Quinta quæ superfuit post Epiphaniam

INTROIT. *Jer 29: 11, 12, 14*

Dicit Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. (Ps 84: 2) Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. ℣. Glória Patri.

The Lord saith, I think thoughts of peace, and not of affliction; you shall call upon Me and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. (Ps 84: 2) Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. ℣. Glory.

COLLECT.

Famíliam tuam, quæsumus, Dómine, contínua pietáte custódi: ut, quæ in sola spe grátiæ cæléstis innítitur, tua semper protectióne muniátur. Per Dóminum.

Keep Thy family, we beseech Thee, O Lord, with Thy continual mercy that, leaning only upon the hope of Thy heavenly grace, it may ever be defended by Thy protection. Through our Lord.

EPISTLE. *Col 3: 12-17*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Colossénses.

Fratres: Indúite vos sicut elécti Dei, sancti et dilecti, víscera misericórdiæ, benignitátem, hu-

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians.

Brethren, put ye on, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, be-

militátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc caritátem habéte, quod est vínculum perfectionis: et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docéntes et commonéntes vosmetípsos psalmis, hymnis et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne, quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias agéntes Deo et Patri per Jesum Christum, Dóminum nostrum.

nignity, humility, modesty, patience; bearing with one another, and forgiving one another, if any have a complaint against another, even as the Lord hath forgiven you, so you also. But above all these things, have charity, which is the bond of perfection: and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom; teaching and admonishing one another, in psalms, hymns, and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in word or in work, all things do ye in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father through Jesus Christ our Lord.

GRADUAL & ALLELUIA. *Ps 43: 8-9 & Ps 129: 1-2*

Liberásti nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. ℣. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Allelúja, allelúja. ℣. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam. Allelúja.

Thou hast delivered us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. ℣. In God we will glory all the day: and in Thy name we will give praise for ever.

Alleluia, alleluia. ℣. From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer. Alleluia.

GOSPEL. *Matt 13: 24-30*

✠ *Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.*

In illo témpore: Dixit Jesus turbis parábolam hanc: Símile factum est regnum cælórum hómini, qui seminávit bonum semen in agro suo. Cum autem dormírent hómines, venit inimícus ejus, et superseminávit zizánia in médio trítici, et ábiit. Cum autem crevísset herba et fructum fecísset, tunc apparuérunt et zizánia. Accedéntes autem servi patrisfamílias, dixérunt ei: Dómine, nonne bonum semen seminásti in agro tuo? Unde ergo habet zizánia? Et ait illis: Inimícus homo hoc fecit. Servi autem dixérunt ei: Vis, imus, et collígimus ea? Et ait: Non: ne forte colligéntes zizánia eradicétis simul cum eis et tríticum. Sínite útraque créscere usque ad messem, et in témpore messis dicam messóribus: Collígite primum zizánia, et alligáte ea in fascículos ad comburéndum, tríticum autem congregáte in hórreum meum.

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.*

At that time, Jesus spoke this parable to the multitudes: The kingdom of heaven is likened to a man that sowed good seed in his field. But while men were asleep, his enemy came, and oversowed cockle among the wheat, and went his way, And when the blade was sprung up, and had brought forth fruit, then appeared also the cockle. And the servants of the good man of the house coming, said to him, Sir, didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it cockle? And he said to them, An enemy hath done this. And the servants said to him, Wilt thou that we go and gather it up? And he said, No: lest perhaps gathering up the cockle you root up the wheat also together with it. Suffer both to grow until the harvest; and in the time of the harvest, I will say to the reapers, Gather up first the cockle, and bind it into bundles to burn, but the wheat gather ye into my barn.

OFFERTORY. *Ps 129: 1-2*

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

From the depths I have cried out to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer: from the depths I have cried out to Thee, O Lord.

SECRET.

Hóstias tibi, Dómine, placatiónis offérimus: ut et delícta nostra miserátus absólvas, et nutántia corda tu dírigas. Per Dóminum.

We offer Thee, O Lord, the sacrifice of reconciliation, that Thou mayest mercifully forgive our sins and direct our wavering hearts. Through our Lord.

COMMUNION. *Mark 11: 24*

Amen, dico vobis, quidquid oránte pétitis, crédite, quia accipiétis, et fiet vobis.

Amen, I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive, and it shall be done unto you.

POSTCOMMUNION.

Quæsumus, omnípotens Deus: ut illíus salutáris capiámus efféctum, cujus per hæc mystéria pignus accépimus. Per Dóminum.

We pray Thee, O almighty God, that we may receive the effect of that salvation of which we have received the pledge in these mysteries. Through our Lord.

AMOR COEGIT TE TUUS MORTALE CORPUS SUMERE UT NOVUS ADAM REDDERES QUOD VETUS ILLE ABSTULERAT

* For more information about this sample: ccwatershed.org/Campion

Supplementary Mass D

II Classis – Dominica Sexta quæ superfuit post Epiphaniam

INTROIT. *Jer 29: 11, 12, 14*

Dicit Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. (Ps 84: 2) Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. ℣. Glória Patri.

The Lord saith, I think thoughts of peace, and not of affliction; you shall call upon Me and I will hear you; and I will bring back your captivity from all places. (Ps 84: 2) Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. ℣. Glory.

COLLECT.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, semper rationabília meditántes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur et factis. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that, ever fixing our thoughts on reasonable things, we may both in word and in deed do what is pleasing to Thee. Through our Lord.

EPISTLE. *I Thess 1: 2-10*

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses.

Fratres: Grátias ágimus Deo semper pro ómnibus vobis, memóriam vestri faciéntes in oratiónibus nostris sine intermissióne, mémores óperis fídei vestræ, et labóris, et caritátis, et

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians.

Brethren, we give thanks to God for you all, making a remembrance of you in our prayers without ceasing; being mindful of the work of your faith, and labor, and charity, and of the enduring

sustinéntiæ spei Dómini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum: sciéntes, fratres, dilécti a Deo, electiónem vestram: quia Evangélium nostrum non fuit ad vos in sermóne tantum, sed et in virtúte, et in Spíritu Sancto, et in plenitúdine multa, sicut scitis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatóres nostri facti estis, et Dómini, excipiéntes verbum in tribulatióne multa, cum gáudio Spíritus Sancti: ita ut facti sitis forma ómnibus credéntibus in Macedónia et in Achája. A vobis enim diffamátus est sermo Dómini, non solum in Macedónia et in Achája, sed et in omni loco fides vestra, quæ est ad Deum, profécta est, ita ut non sit nobis necésse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annúntiant, qualem intróitum habuérimus ad vos: et quómodo convérsi estis ad Deum a simulácris, servíre Deo vivo et vero, et exspectáre Fílium ejus de cælis (quem suscitávit ex mórtuis) Jesum, qui erípuit nos ab ira ventúra.

of the hope of Our Lord Jesus Christ before God and our Father: knowing, brethren, beloved of God, your election; for our gospel hath not been unto you in word only, but in power also, and in the Holy Ghost, and in much fullness, as you know what manner of men we have been among you for your sakes. And you became followers of us and of the Lord; receiving the word in much tribulation, with joy of the Holy Ghost: so that you were made a pattern to all that believe, in Macedonia and in Achaia. For from you was spread abroad the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place, your faith which is towards God, is gone forth; so that we need not to speak any thing. For they themselves relate to us, what manner of entering in we had unto you; and how ye turned to God from idols, to serve the living and true God, and to wait for His Son from heaven (whom He raised from the dead), Jesus Who hath delivered us from the wrath to come.

GRADUAL & ALLELUIA. *Ps 43: 8-9 & Ps 129: 1-2*

Liberásti nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti. ℣. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in sæcula.

Thou hast delivered us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. ℣. In God we will glory all the day: and in Thy name we will give praise for ever.

Allelúja, allelúja. ℣. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam. Allelúja.

Alleluia, alleluia. ℣. From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer. Alleluia.

GOSPEL. *Matt 13: 31-35*

✠ *Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.*

In illo témpore: Dixit Jesus turbis parábolam hanc: Símile est regnum cælórum grano sinápis, quod accípiens homo seminávit in agro suo: quod mínimum quidem est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus, et fit arbor, ita ut vólucres cæli véniant et hábitent in ramis ejus. Aliam parábolam locútus est eis: Símile est regnum cælórum ferménto, quod accéptum múlier abscóndit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum. Hæc ómnia locútus est Jesus in parábolis ad turbas: et sine parábolis non loquebátur eis: ut implerétur quod dictum erat per Prophétam dicéntem: Apériam in parábolis os meum, eructábo abscóndita a constitutióne mundi.

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.*

At that time, Jesus spoke this parable to the Multitudes: The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field: which is the least indeed of all seeds; but when it is grown up, it is greater than all herbs, and becometh a tree; so that the birds of the air come, and dwell in the branches thereof. Another parable He spoke to them: The kingdom of heaven is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened. All these things Jesus spoke in parables to the multitudes, and without parables He did not speak to them; that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables, I will utter things hidden from the foundation of the world.

OFFERTORY. *Ps 129: 1-2*

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

From the depths I have cried out to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer: from the depths I have cried out to Thee, O Lord.

SECRET.

Hæc nos oblátio, Deus, mundet, quæsumus, et rénovet, gubérnet et prótegat. Per Dóminum.

May this oblation, O God, cleanse, renew, govern, and protect us, we beseech Thee. Through our Lord.

COMMUNION. *Mark 11: 24*

Amen, dico vobis, quidquid oránte pétitis, crédite, quia accipiétis, et fiet vobis.

Amen, I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive, and it shall be done unto you.

POSTCOMMUNION.

Cæléstibus, Dómine, pasti delíciis: quæsumus; ut semper éadem, per quæ veráciter vívimus, appetámus. Per Dóminum.

Being fed with celestial delights, we beseech Thee, O Lord, that we may ever hunger after those things by which we truly live. Through our Lord.

ILLE AMOR ALMUS ARTIFEX TERRÆ MARISQUE ET SIDERUM
ERRATA PATRUM MISERANS ET NOSTRA RUMPENS VINCULA

Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

I Classis – December 8th

INTROIT. *Is 61: 10*

Gaudens gaudébo in Dómino, et exsultábit ánima mea in Deo meo: quia índuit me vestiméntis salútis: et induménto justítiæ circúmdedit me, quasi sponsam ornátam monílibus suis. (Ps 29: 2) Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inimícos meos super me. ℣. Glória Patri.

I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God: for He hath clothed me with the garments of salvation, and with the robe of justice He hath covered me, as a bride adorned with her jewels. (Ps 29: 2) I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me: and hast not made my enemies to rejoice over me. ℣. Glory.

COLLECT.

Deus, qui per immaculátam Vírginis Conceptiónem dignum Fílio tuo habitáculum præparásti: quæsumus; ut, qui ex morte ejúsdem Fílii tui prævísa eam ab omni labe præservásti, nos quoque mundos ejus intercessióne ad te pervenire concédas. Per eúmdem Dóminum.

O God, Who, by the Immaculate Conception of the Virgin, didst prepare a worthy dwelling for Thy Son, we beseech Thee that Thou, Who, by the death, foreseen by Thee, of the same Thy Son, didst preserve her from all stain, wilt grant us also, by her intercession, to come to Thee pure in heart. Through the same.